И.Г.Косарева, педагог дополнительного

образования ГБОУ № 1951 ЦОУ г.Москвы;

Н.М.Родина, кандидат психологических наук,

ведущий научный сотрудник ГОУ ДПО (ПКС) Центр «Дошкольное детство» им.А.В.Запорожца

**Лингвострановедческий компонент методики обучения английскому языку дошкольников**

В течение нескольких лет основным направлением деятельности ГОУ № 1951 ЦОУ была разработка содержания методики раннего обучения английскому языку дошкольников с включением лингвострановедческого компонента, необходимо было определить, как может строиться процесс обучения иностранному языку через знакомство дошкольников с детской субкультурой англоязычных стран.

Основные цели, которые ставились в ходе обучения дошкольников иностранному языку, - это развитие навыков речевого общения на иностранном языке в ситуациях, максимально приближенных к естественным, и формирование «Образа Я» ребенка. За этот период было разработано тематическое планирование процесса обучения в соответствии с национально-культурными традициями стран изучаемого языка и сценарии проведения традиционных праздников в разных возрастных группах.

Знакомство с традициями своей и других стран вызывает у дошкольников необычайный интерес. Именно в этом возрасте начинается развитие самосознания ребенка, становление его «Образа Я», которое невозможно без определения своей принадлежности к культуре, традициям, образу жизни людей. Знакомство с обычаями других стран, их сравнение, выделение общего, существующего во многих культурах, и различного, не только делают этот процесс познания более интересным и осмысленным для ребенка, но и приводят к становлению таких важных качеств современного человека, как толерантность, уважение к иным обычаям и традициям, отличающимся от своих, владение нормами этики межнациональных отношений. Именно формирование таких качеств личности ребенка-дошкольника является одной из задач обучения иностранному языку в детском саду.

Приобщение детей к культуре страны изучаемого языка предполагает знакомство детей с основными праздниками, достопримечательностями, традиционными ремеслами и домашними поделками, особенностями климата, животного и растительного мира, народным костюмом и музыкальными инструментами, блюдами национальной кухни этих стран и т.д. При этом часть сведений дети получают на родном языке в ходе обычных музыкальных занятий, занятий по ознакомлению с окружающим, художественной литературе, ритмике и др.

Включение лингвострановедческого компонента в методику обучения иностранному языку дошкольников не является дополнительной нагрузкой к обычному плану работы педагога, и не направлено лишь на развлечение детей. Готовясь к этому событию в течение двух или трех недель, дети проходят обычные темы, предусмотренные большинством программ по раннему обучению. В течение этого времени педагог распределяет задания в соответствии с этапами овладения детьми иностранным языком. Вначале это задания, требующие от ребенка понимания речи на иностранном языке, затем повторения вслед за образцом взрослого и только потом самостоятельного употребления. Готовя необходимые атрибуты для праздника, тренируясь в выполнении разных заданий, дети незаметно для себя усваивают язык.

Например, они узнают, что в Англии и Америке детям дарят на Пасху шоколадные яйца, но они спрятаны взрослыми, и чтобы получить подарки, их нужно сначала отыскать. Исходя из содержания праздника, педагог отбирает соответствующий языковой материал, например, названия предметов мебели и предлоги места. В конце работы над темой, во время праздника дети должны будут отвечать на вопросы, где находится то или иное яйцо, и строить самостоятельные высказывания. Организуя процесс обучения, педагог вначале подбирает задания, в которых дети знакомятся с новыми словами, учатся различать их на слух. Во время выполнения этих упражнений дети постепенно усваивают звуковой облик слова, и через некоторое время они могут повторять их за взрослым и самостоятельно строить высказывания, включая новые слова в известные им грамматические конструкции. Дети разыгрывают переезд на новую квартиру, по указанию педагога находят и переносят мебель, расставляют и переставляют ее заново, используя для этого игрушки, картинки или выполняя действия с воображаемыми предметами, показывая как по-разному они несут стол, шкаф или диван. Они делают мебель из деталей строительного конструктора, составляют целые картинки из отдельных частей, раскрашивают черно-белые изображения в разные цвета, играют в настольно-печатные игры, готовят каталоги своего собственного мебельного магазина, придумывают, куда поставить сделанные для праздника украшения и т.д. Одновременно они рисуют, вырезают и раскрашивают бумажные яйца, делают из цветной бумаги нарциссы, повторяя при этом известную лексику, связанную с обозначениями цвета, размера и количества. Во время праздника дети отыскивают и рассказывают, где нашли спрятанные яйца, играют в традиционные игры с яйцами, например, соревнуются, у кого дальше с горки укатилось яйцо или у кого оно дольше крутится, пытаются разбить чужое яйцо, не повредив своего и т.п.

Включение лингвострановедческого компонента в содержание раннего обучения иностранному языку дошкольников позволяет по иному построить весь процесс обучения. При традиционном планировании, которое не предполагает возвращения в дальнейшем к однажды пройденной теме, недостаточно учитываются особенности именно этого возраста в овладении иностранным языком. Если у ребенка-дошкольника нет возможности вспомнить и повторить то, что он учил раньше, то материал забывается, и педагоги часто жалуются на то, что ранее пройденное забывается так, как будто дети его и не знали вовсе. А простое повторение старой темы обычно не вызывает интереса у детей. Планирование обучения в соответствии с календарным циклом традиционных праздников позволяет решить эту проблему. В новых интересных ситуациях дети могут не только познакомиться с новым материалом, но и повторить то, что уже было ими пройдено (включая известный языковой материал в новые высказывания, используя его в сочетании с новыми конструкциями).

В праздниках могут участвовать одновременно дети нескольких возрастных групп, тогда для каждой группы подбираются соответствующие их уровню владения иностранным языком формы участия. Например, когда дети «путешествуют» по Англии во время праздника Пасхи, они разыгрывают сценки с уличными торговцами, которые предлагают купить горячие булочки. Младшие играют роль уличных торговцев и исполняют песенку «Hot cross buns», а старшие покупают у них булочки, используя для этого уже более сложные конструкции – “I like hot buns. Can I have two small buns (one big bun), please?”.

* Hot cross buns! Hot cross buns!

One a penny, two a penny,

Hot cross buns!

* They’re hot. I like hot buns. Can I have three buns, please?”
* One penny, please.
* Here you are.
* Thank you.

Когда торговцы делают второй круг, то булочки уже немного остыли и диалог изменяется:

* Warm cross buns! Warm cross buns!

One a penny, two a penny,

Warm cross buns!

* They’re warm. I like warm buns. Can I have one big bun, please?” и т.д.

В третий раз булочки остыли совсем, поэтому реплики в диалоге следующие:

* Cold cross buns! Cold cross buns!

One a penny, two a penny,

Cold cross buns!

* They’re cold. I don’t like cold buns.

Знакомство с обычаями англоязычных стран обязательно проводится в сравнении с российскими традициями, но при этом они никогда не смешиваются. В сценарий праздника, который проводится на изучаемом языке, включаются характерные для этой культуры формы его проведения, и дети отмечают его так же, как и их сверстники в англоязычных странах. Но для нас очень важно, чтобы дети, узнавая о другом, хорошо знали свою собственную культуру. Например, у нас празднуют Масленицу целую неделю, делают соломенное чучело и сжигают его в конце праздника, едят блины со сметаной и икрой, ходят друг к другу в гости и катаются с гор. А в Англии и Америке праздник называется «Блинный день» и длится только один день, блины пекут по другим рецептам и устраивают с ними гонки (кто быстрее пробежит со сковородкой в руках, три раза подбросив блин и не уронив его) и играют с блинами в игры.

Знакомясь с тем, как в Великобритании и Америке празднуют Рождество, дети делают адвентские календари и чулочки для подарков, пишут письма Санта Клаусу, украшают рождественскую елку, играют в игры под венками с веточками омелы, поют рождественские песни, заранее «готовят» начинку для рождественского пудинга, загадывают при этом желания, а потом «гадают» по тому, что найдут в пудинге и т.п. Они узнают о том, как отмечают этот праздник английские и американские дети, и сами участвуют в таком праздновании Рождества. Но они хорошо знают свою собственную культуру: празднуют Новый год и Рождество с Дедом Морозом и Снегурочкой, пробуют рождественские пряники, наряжают елку традиционными игрушками и т.д.

Включая традиционные праздники в план своей работы с детьми, педагог должен уметь трансформировать формы их проведения в соответствии с условиями дошкольного учреждения, не стремясь полностью воспроизвести их один к одному. Например, «Ночь костров», праздник, который отмечают в Великобритании 5 ноября. Готовясь к этому празднику, дети делают чучело Гая Фокса, наряжают его в старую одежду и отправляются с ним колядовать. В ночь праздника они разжигают костры (на которых жарят сосиски, пекут картошку, а затем сжигают и само чучело) и взрывают петарды и ракеты, купленные на полученные во время колядования деньги.

Конечно, можно отказаться от проведения этого праздника с детьми, но, во-первых, это один из самых важных детских праздников Великобритании, а главное подготовка к нему позволяет очень интересно повторить или ввести заново предусмотренный программой языковой материал. Делая чучело, дети выбирают и рассказывают, какие глаза, волосы, рот и нос они рисуют, вырезают или приклеивают (какого цвета, большие или маленькие, длинные или короткие), подходит ли одежда (слишком большая или маленькая, длинная или короткая, в самый раз и т.д.). Отправляясь в «магазин» с монетками, полученными во время колядования (настоящими пенни или сделанными своими руками), они выбирают, сколько и каких хлопушек (какого цвета и размера) они хотели бы купить. Каждый раз дети придумывают свои собственные варианты, стремятся на изучаемом языке сказать именно то, что хотят, о чем задумали. Поэтому заменяя ракеты и петарды бумажными хлопушками, мы отправляемся со словами «penny for a guy» колядовать по коридорам детского сада, устраивая после этого угощение из приготовленных на кухне, но ничуть не менее вкусных от этого сосисок и картошки.

Некоторые праздники проводятся с детьми каждый год, во всех возрастных группах, какие-то только один раз. Например, «День клоуна» (который отмечается в Лондоне в одно из воскресений февраля или марта), мы празднуем с детьми 5-го года жизни, т.к. языковой материал, необходимый для его проведения, соответствует первому году обучения английскому языку. А традиции празднования Рождества позволяют строить работу на их основе каждый год. Например, на первом году обучения дети средней группы проходят такие темы как «Цвета», «Движения и действия» и «Игрушки». Поэтому они, готовясь к празднику, делают разноцветные гирлянды и, танцуя под песню Линды Хэммонд, украшают ими рождественскую елку:

Dance with me, dance with me, dance with me do.

Red streamers, green streamers, then yellow and blue.

Dance with me, dance with me, silver and white,

And make our Christmas tree pretty tonight.

Понимают и выполняют указания взрослого, когда инсценируют песню "I'm a fairy doll on the Christmas tree" (кукла «показывает» и называет разные движения, дети делают то же самое: dance, hop, run, march, etc.):

I'm a fairy doll on the Christmas tree.

Boys and girls come and look at me.

Look at me, see what I can do.

Then all of you can do it too.

Помогают Санта Клаусу собирать мешок с подарками, когда инсценируют песню Линды Хэммонд "Santa's sack", выполняя игровые действия в соответствии со словами ведущего:

It’s getting near to Christmas,

So let’s help Santa pack,

All the toys for girls and boys

Into his great big sack.

Soldiers, are you ready?

Then march round one, two, three.

Dolls, are you ready?

Then dance round one, two, three.

Rabbits, are you ready?

Then hop round one, two, three.

Sport cars, are you ready?

Then race round one, two, three.

Они загадывают желания, например, «I wish a rabbit, I wish a robot» и поют первый куплет традиционной рождественской песни «We wish you a Merry Christmas.»

На втором году обучения английскому языку дети не только понимают и повторяют вслед за педагогом, но и самостоятельно используют конструкции, выполняя знакомые по предыдущему году действия, а также знакомятся с другими традициями праздника. Они делают адвентские календари, и постепенно открывают в них окошки, выбирая то угощение, которое хотят получить («I want one big nut, I want some currants, I want the yellow lollipop, etc.»); готовят начинку для рождественского пудинга, смешивают компоненты: «Put some nuts, put some currants, put some sugar, put some figs», - и пишут письма Санта Клаусу, рассказывая, что они хотели бы получить: «I want a racing car. I want a pink pony.» и т.д. Исполняют 4 куплета традиционной рождественской песни "We wish you a merry Christmas" и получают рождественский пудинг:

We wish you a merry Christmas (3 times)

And a Happy New Year!

Please bring us some figgy pudding, (3 times)

Please bring it right here!

We won't go until we get some, (3 times)

Please bring it right here!

We wish you a merry Christmas (3 times)

And a Happy New Year!

Играют в игру «What have I got in my toy sack?», рассказывая сами стихотворение:

What have I got in my toy sack today,

Toy sack today, toy sack today.

What have I got in my toy sack today,

Tell me you.

Такая организация работы по обучению иностранному языку строится на тесном сотрудничестве внутри педагогического коллектива, совместных действиях воспитателей, музыкального работника и педагога дополнительного образования. В ходе осуществления деятельности продумываются формы взаимодействия с психологом и преподавателями по ритмике и изобразительной деятельности, для каждого праздника определяются формы участия каждого из них.

Включение лингвострановедческого компонента в методику обучения английскому языку дошкольников определило возросший интерес к занятиям английским языком не только у детей, но и у их родителей. Они вместе с детьми делают костюмы, атрибуты для праздников, разучивают простые фразы на иностранном языке, тем самым способствуя более успешному овладению их детьми английским языком.